

## FRANZÖSISCH IM BERUF

### 18. TEIL

74217

In der Apotheke und beim Arzt –  
über Gesundheitsprobleme reden



**MEDIENBEGLEITHEFT** zur Audiokassette  
29 Minuten, Produktionsjahr 2000

Gertraut Schulz  
Christine Noe

## **Französisch im Beruf**

Teil 18

In der Apotheke und beim Arzt –  
Über Gesundheitsprobleme sprechen

Tonband (29 Min.)  
Reg.Nr.: 74217  
Preis: € 2,90

## Vorwort

Die vorliegende Kasette ist **der achtzehnte Teil der Reihe „Französisch im Beruf“**, welche als Unterrichtsbehelf für Französisch an den BHS gedacht ist und somit den Schwerpunkt auf **berufsbezogene Situationen** legt. Der Anstoß zu dieser Produktion war die Absicht, ein auf österreichische Verhältnisse abgestimmtes Unterrichtsmaterial zu erstellen, das die Schüler gezielt auf zu erwartende Situationen im Berufsleben vorbereitet.

### Thema der vorliegenden Kasette

#### ***IN DER APOTHEKE UND BEIM ARZT***

Der Inhalt der Kasette gliedert sich in drei Abschnitte:

- *A la pharmacie*
- *Chez le médecin*
- *A la réception d'un hôtel autrichien: des problèmes de santé*

### Aufbau

Jeder Abschnitt enthält:

- Modelldialoge
- Sprachgymnastik (Diese dient der Automatisierung von Standardsätzen und Strukturen sowie der Einübung gewisser situationsgebundener Ausdrucksweisen.)

Das **Begleitmaterial** bietet:

- Transkriptionen aller Aufnahmen
- Arbeitsblätter für die Schüler
- Vokabellisten zu jedem Abschnitt

### **ACHTUNG!**

- Ausgearbeitete Prüfungsaufgaben (Hörtexte + Schülerunterlagen) befinden sich jeweils am Ende der Kasette und des Begleitskriptums. Sie schließen direkt an die Arbeit mit der Kasette an.
- Kennzeichnung durch **L** = **Lehrer**-Begleitmaterial
- Kennzeichnung durch **S** = **Schüler**-Arbeitsblätter

Die Autorinnen haben sich um eine benutzerfreundliche Gestaltung sowohl der Kasette als auch des Begleitmaterials bemüht, hoffen, dass dies gelungen ist, und wünschen eine gedeihliche Arbeit.

**Sprecher:** Sylviane Vibart, Lydie Bertrand und Jean Delignon, Emmanuela Schulz  
**Musik:** Francis Cabrel (Assis sur le rebord du monde) und Claude Aylestock (Belle)

**L: ENREGISTREMENT N° 1:      A la pharmacie (1)**  
*Transkription des Hörtextes*

**Situation:**

L'Autrichienne Marianne Hofer est en voyage d'affaires en France. Au cours d'une réception en plein air elle est piquée par un insecte. Le lendemain, elle constate que l'endroit de la piqûre s'est enflé et lui fait très mal. En plus, la peau tout autour est enflammée. Elle va donc dans une pharmacie pour demander conseil. Voilà ce que le pharmacien lui propose.

*MH = Marianne Hofer*

*PH = pharmacien*

PH: Ensuite, s.v.p. C'est à vous, madame?

MH: Oui, je pense. Regardez, je me suis fait piquer par un insecte hier, mais ce n'était pas un moustique. Regardez ce que ça a donné.

PH: Oui, je vois. Votre peau est bien enflammée. Ça vous fait mal?

MH: Pas vraiment, mais la peau est assez chaude et c'est irritant. Et puis ça me démange. Je dois vraiment me contrôler pour ne pas gratter tout le temps.

PH: C'est très raisonnable, il ne faut surtout pas gratter, vous risqueriez une infection.

MH: Vous pourriez me donner une pommade ou un autre produit?

PH: Oui, bien sûr. Je peux vous proposer des gouttes contre les démangeaisons et en plus, je vous conseille cette pommade qui est très efficace contre les irritations de la peau.

MH: D'accord. Merci bien.

PH: Alors pour les gouttes, vous en prendrez 15 diluées dans de l'eau ou sur un morceau de sucre, deux fois par jour.

MH: Oui, et pendant combien de temps?

PH: Jusqu'à ce que ça ne vous démange plus.

MH: Bien, et pour la pommade?

PH: Vous en mettez au besoin, plusieurs fois par jour. D'ailleurs, c'est marqué sur la fiche d'accompagnement. Je vous écris la dose pour les gouttes sur la boîte. Mais faites attention en conduisant, ces gouttes peuvent éventuellement provoquer une certaine fatigue.

MH: Très bien, merci.

PH: En principe, ça devrait s'améliorer dans les trois jours. Si ce n'est pas le cas, il faut absolument consulter un médecin.

## S: A la pharmacie (1)

### Situation:

L'Autrichienne Marianne Hofer est en voyage d'affaires en France. Au cours d'une réception \_\_\_\_\_ elle est \_\_\_\_\_ par un insecte. Le lendemain, elle constate que l'endroit de la \_\_\_\_\_ s'est enflé et lui fait très mal. En plus, la peau tout autour est \_\_\_\_\_. Elle va donc dans une \_\_\_\_\_ pour demander \_\_\_\_\_. Voilà ce que le pharmacien lui propose.

*MH = Marianne Hofer*

*PH = pharmacien*

PH: Ensuite, s.v.p. C'est à vous, madame?

MH: Oui, je pense. Regardez, je me suis fait \_\_\_\_\_ hier, mais ce n'était pas un moustique. \_\_\_\_\_ ce que ça a donné.

PH: Oui, je vois. Votre peau est bien enflammée. Ça \_\_\_\_\_ ?

MH: Pas vraiment, mais la peau est assez \_\_\_\_\_ et c'est \_\_\_\_\_. Et puis ça me démange. Je dois vraiment me contrôler pour ne pas \_\_\_\_\_ tout le temps.

PH: C'est très raisonnable, \_\_\_\_\_ gratter, vous risqueriez une \_\_\_\_\_.

MH: Vous pourriez me donner \_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_ ?

PH: Oui, bien sûr. Je peux vous proposer des gouttes contre les démangeaisons et en plus, \_\_\_\_\_ qui est très efficace contre \_\_\_\_\_.

MH: D'accord. Merci bien.

PH: Alors \_\_\_\_\_, vous en prendrez 15 diluées dans de l'eau ou sur un morceau de sucre, \_\_\_\_\_.

MH: Oui, et \_\_\_\_\_ ?

PH: Jusqu'à ce que ça ne vous démange plus.

MH: Bien, et \_\_\_\_\_ ?

PH: Vous en mettez au besoin, \_\_\_\_\_. D'ailleurs, \_\_\_\_\_ sur la fiche d'accompagnement. Je vous écris la \_\_\_\_\_ sur la boîte. Mais faites attention en conduisant, ces gouttes \_\_\_\_\_ éventuellement \_\_\_\_\_ une certaine fatigue.

MH: Très bien, merci.

PH: En principe, ça devrait s'améliorer dans les trois jours. \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ il faut absolument \_\_\_\_\_.

## VOCABULAIRE - A LA PHARMACIE (1)

Zum Verstehen		Zum selber Sprechen	
la pharmacie	Apotheke	la pharmacie	
le/la pharmacien(ne)	Apotheker(in)	le/la pharmacien(ne)	
la piqûre	Stich	la piqûre	
un insecte	Insekt	un insecte	
le moustique	Gelse	le moustique	
l'endroit (m) de la piqûre	Einstichstelle	l'endroit (m) de la piqûre	
la peau	Haut	la peau	
une irritation	Reizung	une irritation	
les démangeaisons (f)	Juckreiz	les démangeaisons (f)	
une infection	Infektion	une infection	
la pommade	Salbe	la pommade	
les gouttes (f)	Tropfen	les gouttes (f)	
un produit contre ...	ein Mittel gegen ...	un produit contre ...	
un morceau de sucre	ein Stück Zucker	un morceau de sucre	
la dose	Dosierung	la dose	
la boîte	Schachtel	la boîte	
la fiche d'accompagnement	Beipackzettel	la fiche d'accompagnement	
la fatigue	Müdigkeit	la fatigue	
enflammé	entzündet	enflammé	
enflé	geschwollen	enflé	
irrité	gereizt	irrité	
efficace	wirksam	efficace	
dilué dans de l'eau	in Wasser gelöst	dilué dans de l'eau	
raisonnable	vernünftig	raisonnable	
s'infecter	sich infizieren	s'infecter	
se gratter	sich kratzen	se gratter	
provoquer	hervorrufen	provoquer	
consulter un médecin	einen Arzt aufsuchen	consulter un médecin	
je me suis fait piquer	ich bin gestochen worden	je me suis fait piquer	
ça me démange	das juckt mich	ça me démange	
ça me fait mal	das tut mir weh	ça me fait mal	
regardez ce que ça a donné	schauen Sie, was daraus > > geworden ist	regardez ce que ça a donné	
vous risquez une infection	Sie riskieren eine Infektion	vous risquez une infection	
c'est marqué sur ...	das steht auf ...	c'est marqué sur ...	
faites attention > > en conduisant	passen Sie beim Fahren auf	faites attention > > en conduisant	
ça devrait s'améliorer	es sollte besser werden	ça devrait s'améliorer	
si ce n'est pas le cas	wenn das nicht der Fall ist	si ce n'est pas le cas	
pendant combien de temps?	wie lange?	pendant combien de temps?	
plusieurs fois par jour	mehrmals täglich	plusieurs fois par jour	
au besoin	nach Bedarf	au besoin	
dans les trois jours	innerhalb von drei Tagen	dans les trois jours	

**L: ENREGISTREMENT N° 2:      A la pharmacie (2)**  
*Transkription des Hörtextes*

**Situation:**

L'Autrichien Stephan Berger est en voyage d'affaires en France. Le deuxième jour de son voyage, en se levant, il constate qu'il est enrôlé au point de perdre la voix, ce qui est très embêtant parce qu'il doit faire un exposé dans le courant de l'après-midi. Il va donc dans une pharmacie pour demander conseil. Voilà ce que la pharmacienne lui propose.

*SB = Stephan Berger*

*PH = pharmacienne*

*CL = clients*

PH: Monsieur? Qu'est-ce que je peux faire pour vous?

SB: Vous entendez la voix que j'ai? Il me faudrait un produit pour ne pas perdre ma voix.

PH: Oui, en effet. Vous êtes très enrôlé. Avez-vous aussi mal à la gorge?

SB: Oui, un peu. Et c'est très embêtant parce que je dois faire un exposé cet après-midi.

PH: Je comprends. Voilà, je vous donne ces pastilles qui sont très efficaces. Vous pouvez en sucer une toutes les deux heures. Cela vous fera passer le mal de gorge. En plus, je vous conseille de prendre ces autres pastilles-là. Elles agissent sur les muqueuses.

Vous pouvez en prendre jusqu'à trois par heure. Cela vous permettra de ne pas perdre la voix.

SB: Bien, je suis disposé à tout faire, parce que ma conférence est vraiment très importante.

PH: Je suis persuadée que vous pourrez parler sans problème, mais, avec le vent qu'il fait, n'oubliez pas de bien vous couvrir.

SB: Merci de vos conseils. Vous avez été bien aimable.

PH: De rien, monsieur. Pour payer vous passez à la caisse.

## A la pharmacie (2)

PH: C'est à qui, s.v.p.?

CL: C'est à moi. Il me faudrait du mercurochrome et du sparadrap.

PH: Comment voulez-vous le sparadrap? Résistant à l'eau et avec plusieurs formats dans le même paquet?

CL: Oui, c'est ça.

PH: Et pour le mercurochrome. Grand ou petit?

CL: Grand, s.v.p.

PH: Voilà. Il vous faut autre chose?

CL: Oui, un produit contre les maux de tête et aussi quelque chose contre les éruptions.

PH: Si vous voulez, contre les maux de tête je vous donne de l'aspirine.

CL: Oui, oui, très bien.

PH: Par contre, pour les éruptions, c'est plus difficile. Cela vous démange?

CL: Ce n'est pas pour moi, c'est pour ma fille. En effet, ça la démange assez. Elle se gratte sans arrêt.

PH: Elle a quel âge, votre fille?

CL: Douze ans. Hier elle a été à la piscine toute la journée. Elle a dû prendre un coup de soleil.

PH: Vous savez, les éruptions, ça peut être une maladie qui s'annonce, ça peut tout aussi bien être une allergie ou tout simplement un excès de soleil. Elle a aussi de la fièvre?

CL: Non, non, elle n'en a pas.

PH: Dans ce cas-là, je peux vous donner quelque chose. Mais si les éruptions ne disparaissent pas dans les trois jours, il faut absolument consulter un médecin. Parce que, vous savez, c'est peut-être dû aussi bien au soleil qu'à la mauvaise qualité de l'eau dans la piscine. Ça peut arriver.

CL: Merci. Je paie à la caisse?

PH: Oui, c'est ça. Au revoir, madame.

---

PH: C'est à qui, à présent?

CL: C'est à moi. Je me suis foulé le pied. Vous pouvez me donner un bandeau élastique?

PH: Oui, voilà. Vous voulez aussi une pommade?

CL: Oui, ça serait bien, parce que ma cheville est enflée et me fait assez mal.

PH: Voilà une pommade contre les enflures. Mais à votre place, j'irais quand même voir un médecin. Et en plus, je vous conseille d'appliquer des compresses froides pour réduire l'enflure.

## S: A la pharmacie (2)

### Situation:

L'Autrichien Stephan Berger est en voyage d'affaires en France. Le deuxième jour de son voyage, en se levant, il constate qu'il est enrôlé au point de perdre la voix, ce qui est très embêtant parce qu'il doit faire un exposé dans le courant de l'après-midi. Il va donc dans une pharmacie pour demander conseil. Voilà ce que la pharmacienne lui propose.

*SB = Stephan Berger*

*PH = pharmacienne*

*CL = clients*

PH: Monsieur? Qu'est-ce que je peux faire pour vous?

SB: Vous entendez \_\_\_\_\_ que j'ai? Il me faudrait un produit pour \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

PH: Oui, en effet. Vous êtes \_\_\_\_\_. Avez-vous aussi mal à la gorge?

SB: Oui, un peu. Et c'est très embêtant parce que je dois faire un exposé cet après-midi.

PH: Je comprends. Voilà, je vous donne ces pastilles \_\_\_\_\_.  
Vous pouvez en sucer une \_\_\_\_\_. Cela vous fera  
passer \_\_\_\_\_. En plus, je vous conseille de prendre  
\_\_\_\_\_. Elles agissent sur les muqueuses. Vous pouvez  
en prendre \_\_\_\_\_. Cela vous permettra de ne pas  
perdre la voix.

SB: Bien, je suis disposé à \_\_\_\_\_, parce que ma conférence est vraiment  
très importante.

PH: Je suis persuadée que vous pourrez \_\_\_\_\_, mais,  
avec le vent qu'il fait, n'oubliez pas de bien vous couvrir.

SB: Merci de vos conseils. Vous avez été bien aimable.

PH: De rien, monsieur. Pour payer \_\_\_\_\_.

PH: C'est à qui, s.v.p.?

CL: C'est à moi. Il me faudrait du mercurochrome et du sparadrap.

PH: Comment voulez-vous le sparadrap? Résistant à \_\_\_\_\_ et avec plusieurs formats  
\_\_\_\_\_?

CL: Oui, c'est ça.

PH: Et pour le mercurochrome. \_\_\_\_\_?

CL: Grand, s.v.p.

## S: A la pharmacie (2)

PH: Voilà. Il vous faut autre chose?

CL: Oui, un produit contre les maux de tête et aussi quelque chose contre les éruptions.

PH: Si vous voulez, contre \_\_\_\_\_ je vous donne de l'aspirine.

CLI: Oui, oui, très bien.

PH: Par contre, pour les éruptions, \_\_\_\_\_. Cela vous démange?

CL: Ce n'est pas pour moi, c'est pour ma fille. En effet, ça la \_\_\_\_\_. Elle \_\_\_\_\_ sans arrêt.

PH: Elle a quel âge, votre fille?

CL: Douze ans. Hier elle a été \_\_\_\_\_ toute la journée. Elle a dû prendre un coup de soleil.

PH: Vous savez, \_\_\_\_\_, ça peut être une maladie qui s'annonce, ça peut tout aussi bien être \_\_\_\_\_ ou tout simplement un excès de soleil. Elle a aussi \_\_\_\_\_?

CL: Non, non, elle n'en a pas.

PH: Dans ce cas-là, je peux vous donner quelque chose. Mais si les éruptions ne \_\_\_\_\_ pas \_\_\_\_\_, il faut absolument \_\_\_\_\_. Parce que, vous savez, c'est peut-être \_\_\_\_\_ aussi bien \_\_\_\_\_ qu' \_\_\_\_\_ dans la piscine. Ça peut arriver.

CL: Merci. Je paie à la caisse?

PH: Oui, c'est ça. Au revoir, madame.

PH: C'est à qui, à présent?

CL: C'est à moi. Je me suis foulé le pied. Vous pouvez me donner un bandeau élastique?

PH: Oui, voilà. \_\_\_\_\_?

CL: Oui, ça serait bien, parce que ma cheville est enflée et \_\_\_\_\_.

PH: Voilà une pommade contre les enflures. Mais \_\_\_\_\_, j'irais quand même \_\_\_\_\_. Et en plus, je vous conseille d'appliquer des compresses froides pour réduire l'enflure.

## VOCABULAIRE - A LA PHARMACIE (2)

Zum Verstehen		Zum selber Sprechen	
des pastilles (f)	Tabletten	des pastilles	
le mercurochrome	Wundtinktur	le mercurochrome	
le sparadrap	Pflaster	le sparadrap	
le format	Größe	le format	
le paquet	Packung	le paquet	
le mal de tête	Kopfweh	le mal de tête	
les maux de tête	Kopfschmerzen	les maux de tête	
un produit contre >	ein Mittel gegen >	un produit contre >	
> les éruptions	> Ausschlag	> les éruptions	
une allergie	Allergie	une allergie	
un excès de soleil	zu viel Sonne	un excès de soleil	
la température	Fieber	la température	
le bandeau élastique	elastische Binde	le bandeau élastique	
la cheville	Knöchel	la cheville	
une enflure	Schwellung	une enflure	
enroué	heiser	enroué	
embêtant	unangenehm	embêtant	
disposé à ...	bereit zu ...	disposé à ...	
résistant à l'eau	wasserfest	résistant à l'eau	
sucer	lutschen	sucer	
perdre la voix	die Stimme verlieren	perdre la voix	
avoir mal à la gorge	Halsweh haben	avoir mal à la gorge	
avoir de la fièvre	Fieber haben	avoir de la fièvre	
faire un exposé	einen Vortrag halten	faire un exposé	
se couvrir	sich warm anziehen	se couvrir	
se gratter	sich kratzen	se gratter	
s'annoncer	sich ankündigen	s'annoncer	
prendre un coup de soleil	einen Sonnenstich >	prendre un coup de soleil	
	> bekommen		
avoir un coup de soleil	einen Sonnenbrand haben	avoir un coup de soleil	
appliquer des compresses >	kalte Umschläge machen	appliquer des compresses >	
> froides		> froides	
cela fera passer le mal >	das bringt das Halsweh >	cela fera passer le mal >	
> de gorge	> weg	> de gorge	
les pastilles agissent sur >	die Tabletten wirken auf >	les pastilles agissent sur >	
> les muqueuses	> die Schleimhäute	> les muqueuses	
ça me démange	es juckt	ça me démange	
les éruptions disparaissent	der Ausschlag geht weg	les éruptions disparaissent	
c'est dû au soleil	das ist wegen der Sonne	c'est dû au soleil	
je me suis foulé le pied	ich habe mir den Fuß >	je me suis foulé le pied	
	> verstaucht		
la cheville me fait mal	mein Knöchel tut mir weh	la cheville me fait mal	
jusqu'à trois pastilles >	bis zu drei Tabletten >	jusqu'à trois pastilles >	
> par heure	> pro Stunde	> par heure	

**L: ENREGISTREMENT N° 3:      SPRACHGYMNASTIK**  
**A LA PHARMACIE**  
*Transkription des Hörtextes*

**Vous entendrez le résumé d'un dialogue à la pharmacie.**

**Prenez des notes.**

**Par la suite vous devrez reconstituer le dialogue en question.**

**Situation:**

Madame Glöckl est en voyage d'affaires en France.

Le matin, elle constate qu'elle a dû prendre froid.

Elle a tous les symptômes d'une grippe ou d'un rhume.

Elle décide d'aller à la pharmacie pour se procurer les médicaments qui lui permettront de poursuivre sa journée sans décommander ses rendez-vous d'affaires.

A la pharmacie, elle explique son problème et le pharmacien lui pose des questions supplémentaires. Puis il lui vend des médicaments efficaces et il ajoute quelques conseils.

Madame Glöckl veut savoir comment il faut prendre ces médicaments. Le pharmacien lui explique tout et madame Glöckl répète pour être sûre d'avoir bien compris.

**L: ENREGISTREMENT N° 4:      Chez le médecin (1)**  
*Transkription des Hörtextes*

**Situation:**

L'Autrichienne Ulrike Schwab est en voyage d'affaires en France. Elle va consulter un médecin parce qu'elle a été piquée par un insecte. Elle a déjà appliqué une pommade, mais l'endroit de la piqûre a pris un aspect assez inquiétant.

*US*     = *Ulrike Schwab*  
*M*       = *médecin*

M:     Madame, quel est votre problème?

US:    J'ai dû être piquée par un insecte il y a trois jours. Par la suite, j'ai appliqué une pommade qu'on m'a donnée à la pharmacie, mais comme vous voyez, ça n'a rien donné.

M:     Je vois, l'endroit de la piqûre est vraiment très enflé. Ça m'a l'air d'une réaction allergique. Je vois que vous avez aussi les yeux gonflés.

US:    Oui, en effet et j'ai aussi le nez qui coule. En plus, je ne suis pas du tout en forme. Je me sens de plus en plus fatiguée.

M:     Et la respiration?

US:    Effectivement, j'ai l'impression d'avoir du mal à respirer.

M:     Oui, tout ce que vous me dites là, ce sont les symptômes classiques d'une réaction allergique. Vous avez déjà eu des problèmes d'allergie?

US:    Non, ... je sais que je réagis aux poils d'animaux, mais ... à part cela, non...

M:     Pourtant, tous vos symptômes montrent qu'il s'agit d'une réaction allergique. Je vais vous faire une piqûre qui devrait faire disparaître ces symptômes dans les 24 heures. Si ce n'est pas le cas, revenez me voir demain après-midi.

## S: Chez le médecin (1)

### Situation:

L'Autrichienne Ulrike Schwab est en voyage d'affaires en France. Elle va consulter un médecin parce qu'\_\_\_\_\_ par un insecte. Elle a déjà appliqué une pommade, mais \_\_\_\_\_ a pris un aspect assez inquiétant.

US = *Ulrike Schwab*

M = *médecin*

M: Madame, quel est votre problème?

US: J'ai dû \_\_\_\_\_ il y a trois jours. Par la suite, \_\_\_\_\_ qu'on m'a donnée à la pharmacie, mais comme vous voyez, ça n'a \_\_\_\_\_ donné.

M: Je vois, l'endroit de la piqûre est vraiment \_\_\_\_\_. Ça m'a l'air d'\_\_\_\_\_. Je vois que vous avez aussi les yeux gonflés.

US: Oui, en effet et j'ai aussi le nez qui coule. En plus, je ne suis \_\_\_\_\_. Je me sens \_\_\_\_\_.

M: Et la respiration?

US: Effectivement, j'ai l'impression d'\_\_\_\_\_ à respirer.

M: Oui, tout ce que vous me dites là, ce sont les symptômes classiques d'une réaction allergique. Vous avez déjà eu \_\_\_\_\_?

US: Non, ... je sais que je réagis aux poils d'animaux, mais ... à part cela, non...

M: Pourtant, tous vos symptômes montrent qu'il s'agit d'une réaction allergique. Je \_\_\_\_\_ qui devrait faire disparaître ces symptômes \_\_\_\_\_. Si ce n'est pas le cas, \_\_\_\_\_ demain après-midi.

**L: ENREGISTREMENT N° 5:      Chez le médecin (2)**  
*Transkription des Hörtextes*

**Situation:**

L'Autrichienne Andrea Zach est en voyage d'affaires en France.

Elle va consulter un médecin parce qu'elle est inquiète.

Elle a à la jambe une tache rouge qui s'est agrandie considérablement depuis deux jours.

*AZ*     = *Andrea Zach*

*M*       = *médecin*

M:      Madame, quel est votre problème?

AZ:     J'ai une tache rouge à la jambe. Ça m'inquiète parce que cette tache s'agrandit depuis deux jours.

M:      Oui, je vois. C'est une tache toute ronde avec un cercle blanc au milieu. Avez-vous été piquée par un insecte?

AZ:     Non, je ne me souviens pas.

M:      Un tique, peut-être?

AZ:     Ah oui, maintenant je me rappelle. J'ai été piquée par un tique, mais ça fait au moins une dizaine de jours. D'ailleurs, je l'ai enlevé tout de suite. Et puis, de toute façon, je suis vaccinée.

M:      Oui, mais dans votre cas, il s'agit d'une borréliose et le vaccin ne protège pas contre la borréliose.

AZ:     Ah bon? C'est quoi, la borréliose?

M:      C'est une maladie que les tiques et tout autre insecte peuvent transmettre. Vous savez, le vaccin c'est bon, mais il agit uniquement contre la méningite.

AZ:     Je comprends. Et qu'est-ce que je dois faire à présent?

M:      Vous avez bien fait de venir me consulter parce que la borréliose se soigne avec succès dans les trente premiers jours après la piqûre. Donc, ne vous inquiétez pas. Je vous prescris des antibiotiques. Vous savez si vous êtes allergique aux antibiotiques?

AZ:     Non, pas que je sache.

M:      Bon, c'est très bien. Je vous avertis qu'il faudra prendre ce médicament régulièrement pendant un mois à raison d'un comprimé trois fois par jour. Il faut absolument respecter ce rythme, sinon vous risquerez des complications.

AZ:     Ah bon, vous me faites peur. Quelles sont les complications dont vous parlez?

M:      Ça affecte surtout les articulations et ça peut aller jusqu'aux rhumatismes chroniques.

AZ:     Mais c'est vraiment effrayant.

M:      Rassurez-vous, madame. Puisque vous êtes venue à temps, il n'y a aucun risque de complications. Mais je vous conseille de consulter un collègue autrichien à votre retour. Il pourra éventuellement faire faire une analyse de sang pour s'assurer que vous êtes complètement guérie.

AZ:     D'après tout ce que vous me dites, je n'y manquerai pas.

M:      Vous avez raison. On ne plaisante pas avec cette maladie.

## S: Chez le médecin (2)

### Situation:

L'Autrichienne Andrea Zach est en voyage d'affaires en France.

Elle va consulter un médecin parce qu'\_\_\_\_\_.

Elle a à la jambe une tache rouge qui s'est agrandie considérablement depuis deux jours.

AZ = Andrea Zach

M = médecin

M: Madame, quel est votre problème?

AZ: J'ai \_\_\_\_\_ à la jambe. Ça m'inquiète parce que cette tache \_\_\_\_\_ depuis deux jours.

M: Oui, je vois. C'est une tache toute ronde avec un cercle blanc au milieu. Avez-vous été piquée par un insecte?

AZ: Non, je ne me souviens pas.

M: Un tique, peut-être?

AZ: Ah oui, maintenant je me rappelle. J'ai été piquée par un tique, mais ça fait au moins \_\_\_\_\_ . D'ailleurs, je l'ai enlevé tout de suite.

Et puis, de toute façon, je suis vaccinée.

M: Oui, mais dans votre cas, il s'agit d'une borréliose et le vaccin ne protège pas contre la borréliose.

AZ: Ah bon? C'est quoi, la borréliose?

M: C'est une maladie que \_\_\_\_\_ peuvent transmettre. Vous savez, \_\_\_\_\_ c'est bon, mais il agit uniquement contre la méningite.

AZ: Je comprends. Et qu'est-ce que je dois faire à présent?

M: Vous avez bien fait de venir me consulter parce que la borréliose se soigne avec succès dans les trente premiers jours après la piqûre. Donc, \_\_\_\_\_ . Je vous prescris des antibiotiques. Vous savez si vous êtes allergique aux antibiotiques?

AZ: Non, pas que je sache.

M: Bon, c'est très bien. Je vous avertis qu'il faudra \_\_\_\_\_ pendant un mois à raison d'un comprimé \_\_\_\_\_ . Il faut absolument respecter ce rythme, \_\_\_\_\_ vous risquerez des \_\_\_\_\_ .

## S: Chez le médecin (2)

AZ: Ah bon, vous me faites peur. \_\_\_\_\_  
dont vous parlez?

M: Ça affecte surtout les articulations et ça peut aller jusqu'aux rhumatismes chroniques.

AZ: Mais c'est vraiment effrayant.

M: Rassurez-vous, madame. Puisque vous êtes venue à temps, il n'y a aucun risque de complications. Mais je vous conseille de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ à votre retour. Il pourra éventuellement faire faire une analyse de sang pour s'assurer que vous êtes complètement guérie.

AZ: D'après tout ce que vous me dites, je n'y manquerai pas.

M: Vous avez raison. On ne plaisante pas avec \_\_\_\_\_.

**VOCABULAIRE - CHEZ LE MEDECIN (1+2)**

<b>Zum Verstehen</b>		<b>Zum selber Sprechen</b>
la respiration	Atmung	la respiration
la réaction allergique	die allergische Reaktion	la réaction allergique
les symptômes classiques	die klassischen Symptome	les symptômes classiques
une tache	Fleck	une tache
la jambe	Bein	la jambe
le bras	Arm	le bras
une tache ronde	ein runder Fleck	une tache ronde
un cercle blanc	ein weißer Kreis	un cercle blanc
le tique	Zecke	le tique
le vaccin	Impfung, Impfstoff	le vaccin
la borréliose	Borreliose	la borréliose
la méningite	Gehirnhautentzündung	la méningite
le comprimé	Tablette	le comprimé
les rhumatismes chroniques	das chronische Rheuma	les rhumatismes chroniques
inquiet, inquiète	beunruhigt	inquiet, inquiète
vacciné	geimpft	vacciné
effrayant	schrecklich	effrayant
faire une piqûre	eine Spritze geben	faire une piqûre
faire disparaître	zum Verschwinden bringen	faire disparaître
s'agrandir	größer werden	s'agrandir
enlever	entfernen	enlever
protéger contre ...	schützen vor ...	protéger contre ...
transmettre une maladie	eine Krankheit übertragen	transmettre une maladie
être allergique à ...	allergisch sein auf ...	être allergique à ...
avertir	aufmerksam machen	avertir
prendre régulièrement	regelmäßig einnehmen	prendre régulièrement
respecter ce rythme	diesen Rhythmus einhalten	respecter ce rythme
risquer des complications	Komplikationen riskieren	risquer des complications
venir à temps	rechtzeitig kommen	venir à temps
faire faire une analyse >	eine Blutanalyse machen >	faire faire une analyse >
> de sang	> lassen	> de sang
s'assurer	sicherstellen	s'assurer
j'ai été piqué(e) par >	mich hat ein Insekt >	j'ai été piqué(e) par >
> un insecte	> gestochen	> un insecte
ça a pris un aspect assez >	das schaut ziemlich	ça a pris un aspect assez >
> inquiétant	> beunruhigend aus	> inquiétant
ça n'a rien donné	das hat nicht gewirkt	ça n'a rien donné
ça m'a l'air d'une >	das schaut mir nach einer >	ça m'a l'air d'une >
> allergie	> Allergie aus	> allergie
vous avez les yeux gonflés	Sie haben geschwollene	vous avez les yeux gonflés
	> Augen	
j'ai le nez qui coule	ich habe eine rinnende Nase	j'ai le nez qui coule
je me sens de plus en plus >	ich fühle mich immer müder	je me sens de plus en plus >
> fatigué(e)		> fatigué(e)
pas que je sache	nicht dass ich wüsste	pas que je sache

## VOCABULAIRE - CHEZ LE MEDECIN (1+2)

### Zum Verstehen

je ne suis pas en forme  
j'ai du mal à respirer  
je réagis aux poils >  
> d'animaux  
revenez me voir  
tout ce que vous me dites  
la tache s'est agrandie

je (ne) me souviens (pas)  
je (ne) me rappelle (pas)  
ne vous inquiétez pas =  
= rassurez-vous

le vaccin agit contre ...  
la maladie se soigne >  
> avec succès

je vous prescris des >  
>antibiotiques  
cela affecte les articulations

vous êtes (complètement) >  
> guéri(e)

je n'y manquerai pas  
on ne plaisante pas avec >  
> cette maladie

à part cela  
dans les 24 heures  
à raison de ...

### Zum selber Sprechen

ich fühle mich nicht wohl  
ich atme schwer  
ich bin auf Tierhaare >  
> allergisch  
kommen Sie wieder zu mir  
alles, was Sie mir sagen  
der Fleck ist größer >  
geworden

ich erinnere mich (nicht)  
ich erinnere mich (nicht)  
machen Sie sich keine >  
> Sorgen  
der Impfstoff wirkt gegen ...  
die Krankheit wird erfolg- >  
> reich behandelt

ich verschreibe Ihnen >  
> Antibiotika  
das schlägt sich auf die >  
> Gelenke

Sie sind (völlig) gesund

das mache ich ganz sicher  
man spielt sich nicht mit >  
> dieser Krankheit

abgesehen davon  
innerhalb von 24 Stunden  
im Ausmaß von ...

je ne suis pas en forme  
j'ai du mal à respirer  
je réagis aux poils >  
> d'animaux  
revenez me voir  
tout ce que vous me dites  
la tache s'est agrandie

je (ne) me souviens (pas)  
je (ne) me rappelle (pas)  
ne vous inquiétez pas =  
= rassurez-vous

le vaccin agit contre ...  
la maladie se soigne >  
> avec succès

je vous prescris des >  
>antibiotiques  
cela affecte les articulations

vous êtes (complètement) >  
> guéri(e)

je n'y manquerai pas  
on ne plaisante pas avec >  
> cette maladie

à part cela  
dans les 24 heures  
à raison de ...

**L: ENREGISTREMENT N° 6:      Chez le médecin (3)**  
*Transkription des Hörtextes*

**Situation:**

L'Autrichienne Karin Schubert participe à un congrès en France.

Déjà avant son départ, elle toussait beaucoup. Or, depuis son arrivée en France, son état a empiré. Elle va donc consulter un médecin.

*KS*     = *Karin Schubert*  
*M*       = *médecin*

- M:     Madame, j'ai l'impression que vous êtes bien malade.
- KS:    Malheureusement (*tousse*) vous avez raison. Je n'arrête pas de tousser.
- M:     C'est depuis quand que vous toussiez comme ça?
- KS:    J'ai dû prendre froid il y a une semaine environ. Mais puisque j'avais des obligations ici en France, j'ai pris un sirop et je suis partie quand même.
- M:     Avez-vous de la température?
- KS:    Oui, ce matin, j'ai fait 37,5. En plus, je suis extrêmement fatiguée, le moindre mouvement me met en sueur.
- M:     Ça ne m'étonne pas. A part le sirop, avez-vous pris d'autres médicaments?
- KS:    Non, j'espérais que ça s'améliorerait avec le sirop, mais ça n'a rien donné. Au contraire.
- M:     Vous toussiez davantage pendant la nuit ou pendant la journée?
- KS:    Beaucoup plus la nuit. Je ne dors pas du tout.
- M:     Oui, je vois ... Donc, maintenant je vais vous ausculter. Vous pouvez vous déshabiller à côté.

**Le médecin ausculte Mme Schubert et constate une pneumonie.**

- M:     Eh bien madame, c'est très bien que vous soyez venue parce qu'il s'agit d'une pneumonie.
- KS:    Une pneumonie, mais ce n'est pas possible!
- M:     Rassurez-vous, je vais vous prescrire des antibiotiques et vous serez rétablie rapidement. Mais il faut absolument garder le lit pour quelque temps.
- KS:    C'est pratiquement impossible. Je suis en voyage d'affaires. J'ai une conférence demain matin.
- M:     Alors, promettez-moi au moins de rester au lit jusqu'à demain. C'est vraiment le temps minimum qu'il faut à votre organisme pour se régénérer. Sinon, vous risquez des complications.
- KS:    Je comprends. Je vais donc retourner à l'hôtel et décommander mes rendez-vous de l'après-midi.

### Chez le médecin (3)

- M: C'est bien. Voilà votre ordonnance. C'est un produit très efficace. Il faudra en prendre une cuillerée trois fois par jour. N'oubliez pas de bien agiter le flacon avant de verser le liquide. En plus, je vous prescris aussi quelque chose contre la diarrhée au cas où vous en auriez besoin. Quelquefois les antibiotiques ont une influence assez néfaste sur les intestins. En tous les cas, je vous conseille de manger du yaourt et de boire au moins deux litres d'eau par jour.
- KS: Bien. Et pendant combien de temps faudra-t-il prendre ces antibiotiques?
- M: Vous terminez le flacon et de toute façon, il faudra un contrôle dans une semaine.
- KS: Dans une semaine, je serai déjà rentrée. J'irai donc voir mon généraliste à Salzbourg.
- M: Je dois vous avertir que ce contrôle est indispensable. Vous savez, on ne plaisante pas avec les pneumonies.
- KS: Je le sais et je ne manquerai pas d'y aller. Merci bien monsieur et au revoir.
- M: Au revoir madame et bon retour en Autriche. J'ai déjà été au Tyrol. C'est un très beau pays.

### S: Chez le médecin (3)

#### Situation:

L'Autrichienne Karin Schubert participe à un congrès en France.

Déjà avant son départ, elle toussait beaucoup. Or, depuis son arrivée en France, son état a empiré. Elle va donc \_\_\_\_\_.

KS = Karin Schubert

M = médecin

M: Madame, j'ai l'impression que \_\_\_\_\_.

KS: Malheureusement (*tousse*) vous avez raison. Je n'arrête pas de \_\_\_\_\_.

M: C'est depuis quand que \_\_\_\_\_ ?

KS: J'ai dû \_\_\_\_\_ il y a une semaine environ. Mais puisque j'avais des obligations ici en France, \_\_\_\_\_ et je suis partie quand même.

M: Avez-vous \_\_\_\_\_ ?

KS: Oui, ce matin, j'ai fait 37,5. En plus, je suis \_\_\_\_\_, le moindre mouvement me met en sueur.

M: Ça ne m'étonne pas. A part le sirop, avez-vous pris \_\_\_\_\_ ?

KS: Non, j'espérais que ça s'améliorerait avec le sirop, mais ça n'a rien donné. Au contraire.

M: Vous toussiez davantage \_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_ ?

KS: Beaucoup plus la nuit. \_\_\_\_\_ pas du tout.

M: Oui, je vois ... Donc, maintenant je vais vous ausculter. Vous pouvez vous déshabiller à côté.

#### Le médecin ausculte Mme Schubert et constate une pneumonie.

M: Eh bien madame, c'est très bien que vous soyez venue parce qu' \_\_\_\_\_.

KS: Une pneumonie, mais ce n'est pas possible!

M: Rassurez-vous, je vais vous \_\_\_\_\_ et vous serez rétablie rapidement. Mais il faut absolument \_\_\_\_\_ pour quelque temps.

KS: C'est pratiquement impossible. Je suis en voyage d'affaires. J'ai une conférence demain matin.

### S: Chez le médecin (3)

- M: Alors, promettez-moi au moins de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. C'est vraiment le temps minimum qu'il faut à votre  
organisme pour se régénérer. Sinon, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.
- KS: Je comprends. Je vais donc retourner à l'hôtel et décommander mes rendez-vous de  
l'après-midi.
- M: C'est bien. Voilà votre ordonnance. C'est un \_\_\_\_\_.  
Il faudra en prendre une cuillerée \_\_\_\_\_.  
N'oubliez pas de bien agiter \_\_\_\_\_ avant de verser le liquide. En plus,  
\_\_\_\_\_ quelque chose contre la diarrhée  
au cas où vous en auriez besoin. Quelquefois les antibiotiques ont une influence assez  
néfaste sur les intestins. En tous les cas, je vous conseille de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et de \_\_\_\_\_ au moins \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.
- KS: Bien. Et \_\_\_\_\_ faudra-t-il prendre  
ces antibiotiques?
- M: Vous terminez le flacon et de toute façon, il faudra \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.
- KS: Dans une semaine, je serai déjà rentrée. J'irai donc voir mon généraliste à Salzburg.
- M: Je dois vous avertir que \_\_\_\_\_.  
Vous savez, on ne plaisante pas avec les pneumonies.
- KS: Je le sais et je ne manquerai pas d'y aller. Merci bien monsieur et au revoir.
- M: Au revoir madame et \_\_\_\_\_.  
J'ai déjà été au Tyrol. C'est un très beau pays.

## VOCABULAIRE - CHEZ LE MEDECIN (3)

### Zum Verstehen

### Zum selber Sprechen

le sirop  
les antibiotiques  
une ordonnance  
une cuillerée  
la pneumonie  
la diarrhée  
l'organisme (m)  
les intestins (m)  
une influence néfaste

le généraliste  
indispensable

tousser  
prendre froid  
s'améliorer  
ausculter  
constater  
prescrire  
se régénérer  
décommander un >  
> rendez-vous

agiter le flacon  
verser le liquide

manger du yaourt

son état a empiré

je n'arrête pas de tousser  
avez-vous de la >  
> température?

j'ai fait 37,5  
je suis extrêmement >  
> fatigué(e)

le moindre mouvement >  
> me met en sueur

ça ne m'étonne pas  
j'avais des obligations  
ça n'a rien donné  
vous pouvez vous dés- >  
> habiller à côté

Sirup  
Antibiotika  
Rezept  
ein Löffel voll  
Lugenentzündung  
Durchfall  
Organismus  
Verdauungstrakt  
ein sehr ungünstiger >  
> Einfluss

der praktische Arzt  
unerlässlich

husten  
sich verkühlen  
besser werden  
abhören  
feststellen  
verschreiben  
sich regenerieren  
einen Termin absagen

das Fläschchen schütteln  
die Flüssigkeit heraus- >  
> gießen

Joghurt essen

sein/ihr Zustand hat sich >  
> verschlechtert

ich huste ununterbrochen  
haben Sie Fieber?

ich hatte 37,5  
ich bin außerordentlich >  
> müde

die kleinste Bewegung >  
> bringt mich zum >  
> Schwitzen

das wundert mich nicht  
ich hatte Verpflichtungen  
das hat nicht gewirkt  
Sie können sich nebenan >  
> ausziehen

le sirop  
les antibiotiques  
une ordonnance  
une cuillerée  
la pneumonie  
la diarrhée  
l'organisme (m)  
les intestins (m)  
une influence néfaste

le généraliste  
indispensable

tousser  
prendre froid  
s'améliorer  
ausculter  
constater  
prescrire  
se régénérer  
décommander un >  
> rendez-vous

agiter le flacon  
verser le liquide

manger du yaourt

son état a empiré

je n'arrête pas de tousser  
avez-vous de la >  
> température

j'ai fait 37,5  
je suis extrêmement >  
> fatigué(e)

le moindre mouvement >  
> me met en sueur

ça ne m'étonne pas  
j'avais des obligations  
ça n'a rien donné  
vous pouvez vous dés- >  
> habiller à côté

**VOCABULAIRE - CHEZ LE MEDECIN (3)**

**Zum Verstehen**

**Zum selber Sprechen**

rassurez-vous

vous serez rétabli(e) >  
> rapidement

il faut garder le lit  
c'est le temps minimum

je vous conseille de ...  
vous terminez le flacon

je dois vous avertir que ...

on ne plaisante pas avec >  
> cette maladie

je ne manquerai pas >  
> d'y aller

à part (le sirop)

davantage

au cas où

pendant combien de temps?

machen Sie sich keine >

> Sorgen

Sie werden bald wieder >

> gesund sein

Sie müssen im Bett bleiben

das ist das Mindeste an Zeit

ich rate Ihnen zu ...

Sie nehmen das ganze >

> Fläschchen ein

ich muss Sie darauf hin- >

> weisen, dass

man spielt sich nicht mit >

> dieser Krankheit

ich werde nicht versäu- >

> men hinzugehen

abgesehen von (dem Sirup)

mehr

falls

wie lange?

rassurez-vous

vous serez rétabli(e) >  
> rapidement

il faut garder le lit  
c'est le temps minimum

je vous conseille de ...  
vous terminez le flacon

je dois vous avertir que ...

on ne plaisante pas avec >  
> cette maladie

je ne manquerai pas >  
> d'y aller

à part (le sirop)

davantage

au cas où

pendant combien de temps?

**L: ENREGISTREMENT N° 7:      SPRACHGYMNASTIK**  
**CHEZ LE MEDECIN**  
*Transkription des Hörtextes*

**Vous entendrez le résumé d'un dialogue chez le médecin.**

**Prenez des notes.**

**Par la suite vous devrez reconstituer le dialogue en question.**

**Situation:**

Madame Riedl est en voyage d'affaires en France. Déjà dans l'avion, elle constate qu'elle a été piquée par un insecte au bras. L'endroit de la piqûre est enflé et elle ne se sent pas bien du tout. Arrivée en France, elle décide de consulter un médecin parce qu'elle est très inquiète. Son voyage d'affaires est très important pour elle et elle veut absolument respecter tous les rendez-vous qu'elle a pris.

Chez le médecin, elle explique son problème et le médecin lui pose des questions supplémentaires. Finalement il lui fait une ordonnance pour des cachets et pour une pommade. Madame Riedl lui pose des questions. Elle veut savoir de quels médicaments il s'agit exactement et comment il faut les prendre. Le médecin lui explique tout et madame Riedl répète pour être sûre d'avoir bien compris.

**L: ENREGISTREMENT N° 8:      A la réception d'un hôtel autrichien:  
Des problèmes de santé  
*Transkription des Hörtextes***

**Situation:**

Plusieurs clients viennent voir la réceptionniste pour lui demander de régler leurs problèmes.

*R = réceptionniste*

*C = client français*

**Première partie**

R:    Monsieur?

C:    Ma femme ne se sent pas bien. J'aimerais bien contacter un généraliste. Pouvez-vous m'aider?

R:    Certainement monsieur. Je peux prendre rendez-vous auprès du généraliste de notre hôtel. Son cabinet est ouvert tous les matins entre 8 heures et midi. C'est urgent?

C:    Oui, plutôt. Ma femme a passé une très mauvaise nuit. Déjà hier soir, elle avait légèrement mal au cœur et pendant la nuit, elle a vomi deux fois. Elle a rendu tout son dîner.

R:    Je suis navrée pour votre femme. J'espère que ce sera une simple indigestion. Préférez-vous consulter notre médecin directement dans son cabinet, ou voulez-vous qu'il vienne voir votre femme à l'hôtel dans le courant de l'après-midi?

C:    Ecoutez, je suis vraiment très inquiet pour ma femme. Vous ne pouvez pas demander qu'il vienne à l'hôtel? Ma femme ne me semble pas en état de pouvoir se déplacer.

R:    Je vois. Je téléphone donc immédiatement à notre généraliste. Je vous propose de remonter entre temps dans votre chambre. Dès que j'aurai la réponse, je vous contacterai.

C:    Merci bien, madame. Vous êtes bien aimable. Mais j'y pense: comment est-ce qu'on va faire pour parler au médecin, vu que je ne parle pas l'allemand.

R:    Ne vous inquiétez pas, monsieur, je monterai avec lui et je vous servirai d'interprète au besoin. D'ailleurs, le docteur comprend assez bien le français.

C:    Ah bon. Dans ce cas-là je suis tranquille. Merci encore une fois madame.

## **A la réception d'un hôtel autrichien: Des problèmes de santé**

### **Deuxième partie**

- R: Madame, qu'est-ce que je peux faire pour vous?
- C: Il y a une pharmacie près d'ici? Il faut absolument que j'achète un médicament que je dois prendre tous les matins. C'est vraiment embêtant. J'ai oublié ma boîte à la maison.
- R: Ce n'est pas difficile, madame. Vous avez une pharmacie à cinq minutes d'ici. En sortant de l'hôtel, vous prenez à droite. C'est juste avant le premier feu. Le mot allemand pour pharmacie, c'est Apotheke. Vous trouverez sans problème.
- C: Vous ne pouvez pas me l'écrire sur un bout de papier, s'il vous plaît? J'ai peur de l'oublier.
- R: Certainement. Voilà madame. Comment s'appelle votre médicament?
- C: REDUX. C'est un médicament qui baisse la tension. Il faut que je le prenne régulièrement. Vous pensez que je pourrai l'avoir sans ordonnance?
- R: Vous savez, je ne peux pas vous le dire. Mais si vous voulez, je peux téléphoner à la pharmacie pour expliquer votre cas. Comme ça, la pharmacienne sera prévenue.
- C: C'est très gentil de votre part. Je vous en remercie beaucoup.

### **Troisième partie**

- C: Dites, madame, pouvez-vous m'organiser un changement dans le menu de la demi-pension?
- R: En principe, c'est le maître d'hôtel qui s'en occupe, mais je peux lui faire la commission. Qu'est-ce que vous désirez changer?
- C: Je dois réduire les farineux et je ne mange absolument pas sucré.
- R: Je comprends. Je vais donc en informer notre chef de cuisine qui prévoira des plats respectant votre régime.
- C: Merci madame, je n'aurais pas cru que mon problème puisse se régler aussi facilement.
- R: Non, non. Nous tenons toujours compte des différents régimes de nos clients. C'est un des points forts de notre établissement. Ce soir au dîner, il suffira de le rappeler à la serveuse.

## S: A la réception d'un hôtel autrichien - des problèmes de santé

### Situation:

Plusieurs clients viennent voir la réceptionniste pour lui demander de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

*R = réceptionniste*

*C = client français*

### Première partie

R: Monsieur?

C: Ma femme ne se sent pas bien. J'aimerais bien \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. Pouvez-vous m'aider?

R: Certainement monsieur. Je peux \_\_\_\_\_ auprès du  
généraliste de notre hôtel. \_\_\_\_\_  
tous les matins entre 8 heures et midi. C'est urgent?

C: Oui, plutôt. Ma femme a passé \_\_\_\_\_.  
Déjà hier soir, elle avait légèrement mal au cœur et pendant la nuit, elle a vomi deux  
fois. Elle a rendu tout son dîner.

R: \_\_\_\_\_.  
J'espère que ce sera une simple indigestion. \_\_\_\_\_  
consulter notre médecin \_\_\_\_\_,  
ou voulez-vous qu'il vienne voir votre femme \_\_\_\_\_ dans le  
courant de l'après-midi?

C: Ecoutez, je suis \_\_\_\_\_ pour ma femme.  
Vous ne pouvez pas demander qu' \_\_\_\_\_ ?  
Ma femme ne me semble pas en état de pouvoir se déplacer.

R: Je vois. \_\_\_\_\_ à  
notre généraliste. Je vous propose de remonter entre temps dans votre chambre. Dès  
que \_\_\_\_\_, je vous contacterai.

C: Merci bien, madame. Vous êtes bien aimable. Mais j'y pense: comment est-ce qu'on  
va faire pour \_\_\_\_\_, vu que je ne parle  
pas l'allemand.

R: Ne vous inquiétez pas, monsieur, \_\_\_\_\_  
et je vous servirai d'interprète au besoin. D'ailleurs, le docteur \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

C: Ah bon. Dans ce cas-là je suis tranquille. Merci encore une fois madame.

## S: A la réception d'un hôtel autrichien - des problèmes de santé

### Deuxième partie

R: Madame, qu'est-ce que je peux faire pour vous?

C: Il y a \_\_\_\_\_ près d'ici? Il faut absolument que  
\_\_\_\_\_ que je dois prendre \_\_\_\_\_.  
\_\_\_\_\_ C'est vraiment embêtant. \_\_\_\_\_  
ma boîte à la maison.

R: Ce n'est pas difficile, madame. Vous avez une pharmacie \_\_\_\_\_  
d'ici. \_\_\_\_\_ de l'hôtel, vous prenez à droite. C'est juste  
\_\_\_\_\_. Le \_\_\_\_\_ allemand pour  
pharmacie, c'est Apotheke. Vous trouverez \_\_\_\_\_.

C: Vous ne pouvez pas \_\_\_\_\_ sur un bout de papier, s'il  
vous plaît? \_\_\_\_\_.

R: Certainement. Voilà madame. Comment s'appelle votre médicament?

C: REDUX. C'est un médicament qui baisse la tension. Il faut que \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. Vous pensez que je pourrai l'avoir \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_?

R: Vous savez, je ne peux pas vous le dire. Mais si vous voulez, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pour expliquer votre cas. Comme ça,  
la pharmacienne sera prévenue.

C: \_\_\_\_\_. Je vous en  
remercie beaucoup.

### Troisième partie

C: Dites, madame, pouvez-vous m'organiser \_\_\_\_\_  
dans le menu de la demi-pension?

R: En principe, c'est le maître d'hôtel \_\_\_\_\_,  
mais je peux lui faire la commission. Qu'est-ce que vous désirez changer?

C: Je dois réduire les farineux et \_\_\_\_\_.

R: Je comprends. Je vais donc en informer notre chef de cuisine qui prévoira des plats  
respectant \_\_\_\_\_.

C: Merci madame, je n'aurais pas cru que mon problème puisse se régler aussi  
facilement.

R: Non, non. Nous \_\_\_\_\_ des différents  
régimes de nos clients. C'est un des points forts de notre établissement. Ce soir au  
dîner, \_\_\_\_\_ le rappeler à la serveuse.

## VOCABULAIRE - DES PROBLEMES DE SANTE

### Zum Verstehen

### Zum selber Sprechen

le généraliste  
le cabinet  
le médicament  
la boîte  
une indigestion  
la tension  
le maître d'hôtel  
la serveuse  
la demi-pension  
le régime  
un point fort

praktische Arzt  
Ordination  
Medikament  
Packung  
Magenverstimmung  
Blutdruck  
Oberkellner  
Kellnerin  
Halbpension  
Diät  
Stärke, Pluspunkt

le généraliste  
le cabinet  
le médicament  
la boîte  
une indigestion  
la tension  
le maître d'hôtel  
la serveuse  
la demi-pension  
le régime  
un point fort

baisser  
prévenir  
réduire les farineux

senken  
vorinformieren  
die Kohlehydrate >  
> reduzieren

baisser  
prévenir  
réduire les farineux

prévoir (prévu)  
il prévoira  
respecter le régime  
régler un problème  
tenir compte de ...  
rappeler

vorsehen (vorgesehen)  
er wird vorsehen  
die Diät einhalten  
ein Problem lösen  
berücksichtigen  
in Erinnerung bringen

prévoir (prévu)  
il prévoira  
respecter le régime  
régler un problème  
tenir compte de ...  
rappeler

elle ne se sent pas bien  
elle a passé une très >  
> mauvaise nuit  
elle avait mal au cœur  
elle a vomi  
elle a rendu son dîner

sie fühlt sich nicht wohl  
sie hat eine sehr schlechte >  
> Nacht verbracht  
ihr war schlecht  
sie hat erbrochen  
sie hat ihr Nacht Mahl >  
> erbrochen

elle ne se sent pas bien  
elle a passé une très >  
> mauvaise nuit  
elle avait mal au cœur  
elle a vomi  
elle a rendu son dîner

je peux prendre >  
> rendez-vous  
voulez-vous qu'il vienne >  
> voir la malade?

ich kann einen Termin >  
> vereinbaren  
wollen Sie, dass er zu >  
> der Patientin >  
> kommt?

je peux prendre >  
> rendez-vous  
voulez-vous qu'il vienne >  
> voir la malade?

## VOCABULAIRE - DES PROBLEMES DE SANTE

### Zum Verstehen

### Zum selber Sprechen

c'est urgent  
dès que j'aurai la réponse  
je vous servirai d'interprète

je peux lui faire >  
> la commission

je ne mange absolument >  
> pas sucré

je n'aurais pas cru >  
> que... (+ *subj.*)

ce problème peut se régler

c'est un des points forts >  
> notre >  
> établissement

il suffira de ...

tous les matins  
hier soir  
plutôt  
entretemps  
au besoin

das ist dringend  
sobald ich die Antwort habe  
ich kann Ihnen dolmetschen  
(*wörtl.*: ich kann Ihnen als Dolm. dienen)

ich kann ihm das aus- >  
> richten

ich esse überhaupt nichts >  
> Süßes

ich hätte nicht geglaubt, >  
> dass ...

dieses Problem kann ge- >  
löst werden

das ist eine der Stärken >  
> unseres Hauses

es genügt zu ...

jeden Vormittag  
gestern Abend  
eher, ziemlich  
in der Zwischenzeit  
falls notwendig

c'est urgent  
dès que j'aurai la réponse  
je vous servirai d'interprète

je peux lui faire >  
> la commission

je ne mange absolument >  
> pas sucré

je n'aurais pas cru >  
> que ... (+ *subj.*)

ce problème peut se régler

c'est un des points forts >  
>de notre >  
> établissement

il suffira de ...

tous les matins  
hier soir  
plutôt  
entretemps  
au besoin

**L: ENREGISTREMENT N° 9:      SPRACHGYMNASTIK**  
*Transkription des Hörtextes*

**Vous entendrez des locutions en allemand.  
Dites-les le plus vite possible en français.**

- 1)    Ich bin gestochen worden. (PAUSE)  
      Je me suis fait piquer.
- 2)    Das tut mir weh. (PAUSE)  
      Ça me fait mal.
- 3)    Das juckt mich. (PAUSE)  
      Ça me démange.
- 4)    Ich habe einen Sonnenstich. (PAUSE)  
      J'ai pris un coup de soleil.
- 5)    Ich habe mir den Fuß verstaucht. (PAUSE)  
      Je me suis foulé le pied.
- 6)    Ich habe eine rinnende Nase. (PAUSE)  
      J'ai le nez qui coule.
- 7)    Ich atme schwer. (PAUSE)  
      J'ai du mal à respirer.
- 8)    Ich fühle mich nicht wohl. >> **deux phrases** (PAUSE)  
      Je ne suis pas en forme.  
      Je ne me sens pas bien.
- 9)    Ich huste ununterbrochen. (PAUSE)  
      Je n'arrête pas de tousser.
- 10)   Ich bin sehr müde. (PAUSE)  
      Je suis extrêmement fatigué(e).
- 11)   Ich habe eine schlechte Nacht verbracht. (PAUSE)  
      J'ai passé une très mauvaise nuit.
- 12)   Mir ist schlecht. (PAUSE)  
      J'ai mal au cœur.
- 13)   Ich habe erbrochen. (PAUSE)  
      J'ai vomi.
- 14)   Ich bin sehr beunruhigt. (PAUSE)  
      Je suis très inquiète.  
      Je suis très inquiet.

**L: ENREGISTREMENT N° 10:   SPRACHGYMNASTIK**  
*Transkription des Hörtextes*

**Vous entendrez des locutions en français.  
Dites-les le plus vite possible en allemand.**

- 1)     Jusqu'à trois pastilles par heure. (PAUSE)  
       Bis zu drei Tabletten pro Stunde.
- 2)     Il faut appliquer des compresses froides. (PAUSE)  
       Man muss kalte Umschläge machen.
- 3)     Ça m'a l'air d'une réaction allergique. (PAUSE)  
       Das schaut nach einer allergischen Reaktion aus.
- 4)     Revenez me voir demain. (PAUSE)  
       Kommen Sie morgen wieder zu mir.
- 5)     Ne vous inquiétez pas. (PAUSE)  
       Machen Sie sich keine Sorgen.
- 6)     Je vous prescris des antibiotiques. (PAUSE)  
       Ich verschreibe Ihnen Antibiotika.
- 7)     Vous pouvez vous déshabiller à côté. (PAUSE)  
       Sie können sich nebenan ausziehen.
- 8)     Il faut garder le lit. (PAUSE)  
       Sie müssen im Bett bleiben.
- 9)     Vous serez rétabli(e) rapidement. (PAUSE)  
       Sie werden bald wieder gesund sein.
- 10)    Je dois vous ausculter. (PAUSE)  
       Ich muss Sie abhören.

**L: ENREGISTREMENT N° 11:      **CONTROLE N° 1****  
*Transkription des Hörtextes*

**Vous entendrez le résumé d'un dialogue entre une pharmacienne française et un client autrichien, monsieur Steiner.**

**Prenez des notes.**

**Par la suite vous devrez reconstituer le dialogue en question.**

**Votre professeur prendra le rôle de la pharmacienne et vous serez monsieur Steiner.**

**Situation:**

Monsieur Steiner est en voyage d'affaires en France. Il doit faire un exposé à un congrès.

Malheureusement, il constate qu'il ne se sent pas bien du tout. Il a mal à la tête et il est très enroué. Mais il veut absolument faire son exposé. Il va donc à la pharmacie pour se procurer des médicaments efficaces.

A la pharmacie, il explique son problème en détail. La pharmacienne lui pose quelques questions supplémentaires et lui vend deux médicaments. Il s'agit d'un médicament contre le mal de tête et d'un autre qui lui permettra de parler plus facilement. Monsieur Steiner veut savoir comment il faut prendre ces médicaments. La pharmacienne lui explique tout et monsieur Steiner répète pour être sûr d'avoir bien compris.

**L: ENREGISTREMENT N° 12:      CONTROLE N° 2**  
*Transkription des Hörtextes*

**Vous entendrez le résumé d'un dialogue entre un médecin français et une Autrichienne en voyage d'affaires en France, madame Kuhn.**

**Prenez des notes.**

**Par la suite vous devrez reconstituer le dialogue en question.**

**Votre professeur prendra le rôle du médecin et vous serez madame Kuhn.**

**Situation:**

Madame Kuhn constate qu'elle ne se sent pas bien du tout. Elle a mal à la tête, mal à la gorge et elle a de la fièvre. C'est une vraie catastrophe pour elle, car elle a trois rendez-vous importants dans le courant de la journée. C'est pourquoi elle va consulter un généraliste. Elle lui explique son problème en détail. Le médecin constate qu'il s'agit d'une angine et lui conseille de garder le lit. Madame Kuhn lui explique pourquoi cette solution est impossible. Elle demande au médecin de lui prescrire des médicaments efficaces. Le médecin n'est pas vraiment d'accord, mais il lui prescrit quand même des antibiotiques et des pastilles pour la gorge. Madame Kuhn veut savoir comment il faut prendre ces médicaments. Le médecin lui explique tout et madame Kuhn répète pour être sûre d'avoir bien compris.

Seit 1995 sind in der Reihe „FRANZÖSISCH IM BERUF“ folgende Kassetten erschienen, die zum Preis von jeweils 2,90 € zu beziehen sind.

- 74168      FRANZÖSISCH IM BERUF I**  
**Unternehmenspräsentation**
- Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Themen der vorliegenden Kassette: Präsentation von Unternehmen mit Österreichbezug.
- 74183      FRANZÖSISCH IM BERUF II**  
**Verkaufsgespräche**
- Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Themen der vorliegenden Kassette: einen Katalog anfordern; Muster anfordern; sich nach Preisen erkundigen.
- 74184      FRANZÖSISCH IM BERUF III**  
**Im Reisebüro**
- Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Themen der vorliegenden Kassette: 1. Visite guidée de la ville et des environs; 2. Changement de réservation d'un vol aérien.
- 74187      FRANZÖSISCH IM BERUF IV**  
**Radiosendungen**
- Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Themen der vorliegenden Kassette: 1. Informationsradio; 2. Atomwaffen; 3. Les relations nord-sud.
- 74197      FRANZÖSISCH IM BERUF V**  
**Aspekte der österreichischen Wirtschaft**
- Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Themen der vorliegenden Kassette: L'Autriche comme plaque-tourante du commerce Est-Quest; La structure des entreprises françaises et autrichiennes; L'industrie autrichienne face à l'Europe.
- 74198      FRANZÖSISCH IM BERUF VI**  
**Vorstellungsgespräch - Standardsituationen**
- Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Themen der vorliegenden Kassette: Standardkommunikation im Verlaufe eines Vorstellungsgesprächs.

**74200**      **FRANZÖSISCH IM BERUF VII**  
**Vorstellungsgespräche**

Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Themen der vorliegenden Kassette: In Anschluss an Teil VI werden in Teil VII der Reihe "Französisch im Beruf" die für den Bewerber schwierigen bzw. unangenehmeren Fragestellungen vorgeführt.

**74201**      **FRANZÖSISCH IM BERUF VIII**  
**Smalltalk (erste Kontakte)**

Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Themen der vorliegenden Kassette: Viele Firmenmitarbeiter beklagen ihre zu geringe Gewandtheit beim Smalltalk in der Fremdsprache. Diese Kassette behandelt die ersten Kontakte mit einem Geschäftspartner oder Gast. Gesprochen wird über den Verlauf der Anreise, über das Wetter und über ein recht häufiges Problem, einen nicht am Flughafen eingetroffenen Koffer.

**74204**      **FRANZÖSISCH IM BERUF IX**  
**Reifeprüfungskassette 1**

Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Themen der vorliegenden Kassette: "Die Reifeprüfungskassette 1" enthält Prüfungsaufgaben zu bereits vorhandenen Kassetten der Reihe "Französisch im Beruf I - VIII".

**78984**      **FRANZÖSISCH IM BERUF X**  
**Abänderung einer Bestellung**

Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Themen der vorliegenden Kassette: 1. Modifier la date livraison; 2. Modifier la quantité de la commande; 3. Modifier une partie de la commande.

**74205**      **FRANZÖSISCH IM BERUF XI**  
**Österreich von Ost nach West**

Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Themen der vorliegenden Kassette: 1. Dans le Vorarlberg; 2. Salzburg; 3. Un coup d'oeil sur Innsbruck; 4. Un coup d'oeil sur Graz.

**74207**      **FRANZÖSISCH IM BERUF XII**  
**Reifeprüfungskassette 2**

Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Themen der vorliegenden Kassette: "Die Reifeprüfungskassette 2" enthält Prüfungsaufgaben zu bereits vorhandenen Kassetten der Reihe "Französisch im Beruf" sowie praxisorientierte Prüfungs- und Hörtexte zu allgemeinen und wirtschaftsbezogenen Themen.

- 74208**      **FRANZÖSISCH IM BERUF XIII**  
**Stornieren und Rechnungsfehler berichtigen**
- Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Themen der vorliegenden Kassette: 1. Annuler une commande; 2. Paiement, rectifier une erreur.
- 74210**      **FRANZÖSISCH IM BERUF XIV**  
**Reifeprüfungskassette 3**
- Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Themen der vorliegenden Kassette: Die "Reifeprüfungskassette 3 (Schuljahr 1999/2000)" enthält Prüfungsaufgaben zu bereits vorhandenen Kassetten der Reihe "Französisch im Beruf" sowie praxisorientierte Übungs- und Prüfungstexte zu allgemeinen und wirtschaftsbezogenen Themen.
- 74213**      **FRANZÖSISCH IM BERUF XV**  
**Wien**
- Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Die vorliegende Kassette versteht sich als Ergänzung zu Teil 11 der Reihe ("Österreich von West nach Ost") und stellt die wichtigsten Sehenswürdigkeiten Wiens vor. Das Beiheft enthält alle Transkriptionen, sowie Schülerblätter und Vokabellisten.
- 74214**      **FRANZÖSISCH IM BERUF XVI**  
**Reklamationen**
- Die Sendereihe ist als Unterrichtsbehelf für Französisch gedacht und legt den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen. Die vorliegende Kassette beschäftigt sich mit telefonischen Reklamationen verschiedenster Art (Lieferverzögerung, schadhafte Lieferung, nicht funktionierende Maschinen, falsche Ware). Das Beiheft enthält alle Transkriptionen, sowie Schülerblätter, Vokabellisten und Prüfungsaufgaben.
- 74216**      **FRANZÖSISCH IM BERUF XVII**  
**Reifeprüfungskassette 2000/2001**
- Die Reifeprüfungskassette 4 (Schuljahr 2000/2001) enthält kommunikative Prüfungsaufgaben zu bereits erschienenen Kassetten dieser Serie zu allgemeinen und wirtschaftsbezogenen Themenbereichen.
- 74217**      **FRANZÖSISCH IM BERUF XVIII**  
**In der Apotheke und beim Arzt - Über Gesundheitsprobleme reden**
- Die Kassette bietet in Form von Gesprächssituationen folgende Inhalte: Gespräche über Gesundheitsprobleme in der Apotheke, d.h. Darstellung der Symptome, Bitte um Beratung, Kauf eines Medikaments; Gespräche beim Arzt, d.h. Darstellung der Symptome, Untersuchung, Diagnose und Behandlung durch den Arzt; An der Hotelrezeption: Bitte um Hilfe wegen verschiedener Gesundheitsprobleme.

**74218            FRANZÖSISCH IM BERUF XIX**  
**Kongresstourismus**

Die Kassette bietet in Form von Gesprächssituationen folgende Inhalte: Einen Vortragenden betreuen, Teilnehmer über einen Kongress informieren, im Empfangsbüro eines Kongresses Auskünfte erteilen, Begrüßungsrede, Verabschiedung der Kongressteilnehmer.

**74226            FRANZÖSISCH IM BERUF XX**  
**Reife- und Diplomprüfungskassette 2001/2002**

Die Reifeprüfungskassette 5 (Schuljahr 2001/2002) enthält kommunikative Prüfungsaufgaben zu bereits erschienenen Kassetten dieser Serie zu allgemeinen und wirtschaftsbezogenen Themenbereichen. Die Aufgabenstellungen entsprechen den Themen der vorhandenen Kassetten und bieten somit neues Prüfungsmaterial aus behandelten Lehrstoffen für die Reife- und Diplomprüfung. Das Beiheft bietet Unterlagen zu jedem Hörtext.

**74227            FRANZÖSISCH IM BERUF XXI**  
**Unternehmenspräsentation - aktualisierte Fassung**

Diese Kassette stellt die aktualisierte Fassung der ersten Audiokassette der Serie dar und beinhaltet folgende Themenschwerpunkte: Eine Unternehmenspräsentation bzw. Hotelpräsentation verstehen, selbst eine Unternehmenspräsentation bzw. Hotelpräsentation gestalten, Fragen stellen und Auskunft geben im Rahmen einer Präsentation.

**74228            FRANZÖSISCH IM BERUF XXII**  
**Verkaufsgespräche - aktualisierte Fassung**

Diese Kassette stellt die aktualisierte Fassung der zweiten Audiokassette der Serie dar und beinhaltet folgende Themenschwerpunkte: Verkaufsgespräche führen, einen Katalog anfordern und übersenden, Muster anfordern und übersenden sowie Preisauskünfte einholen und erteilen.

**74229            FRANZÖSISCH IM BERUF XXIII**  
**Im Gespräch mit Kunden oder Gästen: Über berühmte Österreicher Auskunft geben**

Die Kassette bietet in Form von Gesprächssituationen folgende Inhalte: Historische und biographische Darstellung einiger berühmter Österreicher: Die Wiener Klassik (Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert); der Wiener Walzer (Lanner, Johann Strauß Vater - Sohn), Jugendstil (Klimt, Wagner), Psychoanalyse (Freud), Vertreterinnen des Hauses Habsburg (Maria Theresia, Maria-Antoinette, Maria-Louise, Elisabeth), Kaiser Franz Joseph I, sowie Arnold Schwarzenegger und Simon Wiesenthal.

74232

**FRANZÖSISCH IM BERUF XXIV**  
**Reife- und Diplomprüfungskassette 2002/2003**

Diese Reife- und Diplomprüfungskassette (Schuljahr 2002/2003) enthält kommunikative Prüfungsaufgaben („Présentation d’une entreprise“ – vgl. FiB Teil 1 und 21, „Entretien d’embauche“ – vgl. FiB Teil 6 und 7, „Réclamations“ – vgl. FiB Teil 16, „Au congrès de médecine nouvelle“ – vgl. FiB Teil 19, „Annulation d’une commande“ – vgl. FiB Teil 13 und „S’informer sur un produit auprès d’une entreprise française“ – vgl. FiB Teil 2) und Prüfungstexte (L’effet Mozart, Cérémonie commémorative à Mauthausen, Tendence vers de familles à deux, Grappes d’exportation, La foir internationale du tourisme à Berlin, L’internet au service de la culture) zu bereits erschienenen Kassetten dieser Serie zu allgemeinen und wirtschaftsbezogenen Themenbereichen.

74233

**FRANZÖSISCH IM BERUF XXV**  
**Im Reisebüro – überarbeitete Fassung**

Diese Kassette ist die aktualisierte Fassung der dritten Audiokassette der Serie und beinhaltet verschiedene Abschnitte eines Beratungs- und Verkaufsgesprächs in einem Reisebüro.

Weiters wären seit Dezember 2006 folgende Audio-CDs zum Preis von jeweils €5,- zu beziehen:

**12225      FRANZÖSISCH IM BERUF - Teil 25**  
**Im Reisebüro – A l'agence de voyages**

Auf dieser Audio-CD extra (mit Begleitmaterial als pdf- und Word-Datei auf der CD) werden verschiedene Abschnitte eines Beratungs- und Verkaufsgesprächs in einem Reisebüro vorgeführt. Schüler und Schülerinnen sollen in die Lage versetzt werden, in einem Reisebüro frankophone Touristen beraten zu können.

**12226      FRANZÖSISCH IM BERUF - Teil 26**  
**Reifeprüfungsaufgaben**

In dieser Audio-CD extra (mit Begleitmaterial als PDF- und Word-Datei auf der CD) werden verschiedene Aufgaben aus der Reihe „Französisch im Beruf“ zur Vorbereitung auf die Reife- und Diplomprüfung behandelt.

**12227      FRANZÖSISCH IM BERUF - Teil 27**  
**Reife- und Diplomprüfung 2008**

Auf dieser CD ist auch schriftliches Begleitmaterial als Microsoft Word-Dokument und als Adobe Reader pdf-Datei enthalten. Das Begleitmaterial enthält Transkripte der auf der CD enthaltenen Hörbeispiele (hellblau unterlegt), Vokabellisten und Kopiervorlagen mit Arbeitsaufgaben, die für die Arbeit im Unterricht bestimmt sind.

**Medieninhaber und Herausgeber:**  
BUNDESMINISTERIUM FÜR  
UNTERRICHT, KUNST UND KULTUR  
Medienservice  
1014 Wien, Minoritenplatz 5  
Tel. 01/53 120-4829, Fax: 01/53 120-4848  
E-Mail: [medienservic@bmukk.at](mailto:medienservic@bmukk.at)

**Bestellungen:**  
AMEDIA Servicebüro  
1140 Wien, Sturzgasse 1a  
Tel. 01/982 13 22, Fax: 01/982 13 22-311  
E-Mail: [office@amedia.co.at](mailto:office@amedia.co.at)

Verlags- und Herstellungsort: Wien